

WILLEM VAN LIERE (PARIJS)  
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]  
9 MAART 1641  
2662

**Antwoord** op een verloren gegane brief van Huygens, ter begeleiding van diens *Orgelgebruyck*.

**Samenvatting:** Van Liere prijst Huygens voor de kwaliteit van diens *Orgelgebruyck*. Tevens dankt hij hem voor zijn raadgevingen in een niet nader aangeduide kwestie.

**Over** een antwoord van Huygens is niets bekend. Het is niet duidelijk waarom deze brief niet is opgenomen in de *Responsa*.

**Primaire bron:** Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLVIII, fols. 657-658: brief (dubbelvel, 18x30cm, a | -; autograaf).

**Vroegere uitgave:** Worp 3, nr. 2662, p. 154: onvolledig (<Vous m'avez aussi ... à toutes occasions>), rest samengevat.

**Titel:** *Orgelgebruyck*.

**Glossarium:** orgues (orgel).

### Transcriptie

Monsieur,

Je vous rends graces de ce qu'il vous a pleu me faire part de votre traicté des orgues, pour estre d'un langage naturellement beau et néantmoins poli et d'un raisonnement solide et nerveux, et où (ce qui je trouve rare en ce siècle) vous vous estudiez plus au contentement de vostre esprit que des autres. Les oracles des saintes escritures, les sentences des Pères, et les constitutions impériales y donnent lustre et force à vostre créance.

Vous m'avez aussi obligé par la consolation qu'il vous a pleu me donner sur un doute qui m'auroit un peu esbranslé, si je n'eusse esté soustenu d'une bonne conscience. J'approuve fort le jugement qu'il vous plaist y faire des anxietéz des gens de ma profession, lorsque leur obéissance semble combattre le profit de leurs maistres. Je tiens cest'advis pour une advertence amiable et pour un admonestement fraternel, vous priant de me les départir à toutes occasions, ainssi franchement comme véritablement je suis,

Monsieur,

votre très-humble et très-affectionné serviteur  
<sup>1</sup>G. de Lyere.

À Paris, le 9<sup>e</sup> de Mars 1641.

### Vertaling

Mijnheer,

Ik dank u dat u mij deelgenoot heeft willen maken van uw <sup>2</sup>geschrift over het orgel, omdat het is geschreven in een op natuurlijke wijze fraaie en niettemin verzorgde taal, en voorzien is van een degelijke en krachtige gedachtengang, en waarin u zich (hetgeen ik in dit tijdsgewricht zelden tegenkom) meer hebt ingespannen tot genoegdoening van uw geest dan anderen. De spreuken uit de heilige schrift, de uitspraken van de kerkvaders en de keizerlijke verordeningen zetten uw denkbeelden luister en kracht bij.

---

1. Guillaume.

2. *Orgelgebruyck*.

Evenzeer hebt u mij verplicht door de bemoediging die u mij heeft gegeven ten aanzien van een probleem dat mij enigszins in verwarring zou hebben gebracht als ik niet geschraagd was geweest door een goed geweten. Ik ben het volledig met uw oordeel eens over de zorgen van lieden met mijn beroep, wanneer hun gehoorzaamheid zich niet goed lijkt te verdragen met het belang van hun meesters. Ik zie deze raad als een vriendelijke waarschuwing en een broederlijke vermaning, terwijl ik u verzoek mij daarvan te blijven voorzien bij alle gelegenheden, even oprecht als ik daadwerkelijk ben,

mijnheer,

uw nederige en toegewijde dienaar  
Willem van Liere.

Parijs, 9 maart 1641.

---